



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

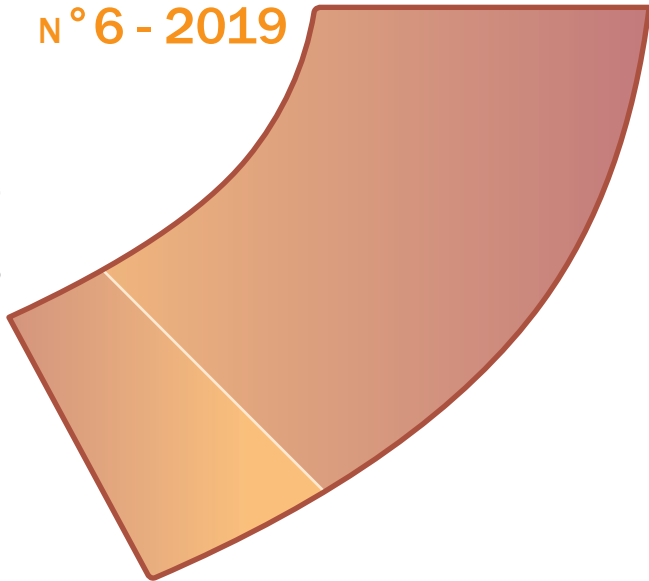
de **GEMENGEROT**

September

video.roeser.lu

N° 6 - 2019

Öffentlech Sätzungen
vun der
Réiser Gemeng
30. September



GEMENGEROT

- 3 Séance publique / Öffentliche Sitzung – 30.09.2019
- 22 Séance solennelle / Feierliche Sitzung – 30.09.2019

„D’PARTEIEN HUNN D’WUERT”

- 24 LSAP Fraktioun
- 25 déi gréng Fraktioun
- 26 DP Fraktioun



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng




T. Jungen
bourgmestre





M. Pesch-Dondelinger
échevin





R. Quintus-Schanen
échevin





B. Ballmann
conseiller






E. Fisch
conseiller






E. Reding
conseiller







J.P. Reiter
conseiller





W. Stoffel
conseiller






E. Strecker
conseiller







N. Brix
conseiller







D. Michels
conseiller





E. Berger
conseiller





S. Flammang
conseiller



Séance publique / Öffentliche Sitzung

30.09.2019


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 14:00 heures et se termine à 16:11 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 14:00 Uhr und endet um 16:11 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Daniel Michels, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : Eugène Berger, Nadine Brix (*excusés / entschuldigt*).

1.1

Communications faites par le collège échevinal

- Je voudrais revenir encore une fois sur l'introduction d'un subside communal pour l'acquisition d'un cycle ou d'un cycle à pédalage assisté et je voudrais informer le conseil communal que nous avons eu une réunion conjointe avec les collèges échevinaux de Bettembourg, Dudelange, Kayl et Rumelange. Lors de cette réunion nous avons en principe trouvé un accord sur un modèle de réglementation et je suppose que nous pourrions soumettre la proposition de règlement commun en question à l'ordre du jour du conseil communal en novembre.
- Lors de la dernière séance du conseil communal avant les vacances fut soulevée la question si un débriefing avec les organisateurs du concert Rammstein serait prévu et si les conclusions du débriefing pourraient ensuite être mises à la disposition du conseil communal. Des concertations avec les organisateurs ont eu lieu récemment et je suppose que nous pourrions mettre les rapports sur la plateforme du conseil dans les prochains jours.
- Le collège échevinal propose de reporter le point 9 de l'ordre du jour, concernant le réaménagement de la rue de Bettembourg à Berchem, à une séance ultérieure. Après la fixation de l'ordre du jour, quelques questions ont encore apparues, questions sur lesquelles nous n'avons pas pu trouver des réponses en si peu de temps. En

1.1

Mitteilungen des Schöffenrats

- Ich möchte nochmals auf die Einführung eines kommunalen Zuschusses beim Kauf eines Fahrrades oder eines Fahrrades mit Pedalunterstützung zurückkommen und ich möchte den Gemeinderat darüber informieren dass wir vor zwei Wochen eine gemeinsame Sitzung mit den Schöffenräten von Bettembourg, Düdelingen, Kayl und Rümelingen hatten und wir uns prinzipiell auf ein Modell einer Verordnung geeinigt haben, so dass ich davon ausgehe dass wir in der Novembersitzung dem Gemeinderat die betreffende gemeinsame Verordnung vorlegen können.
- In der letzten Gemeinderatssitzung vor den Ferien wurde die Frage aufgeworfen ob ein Debriefing mit dem Veranstalter des Rammsteinkonzertes stattfinden würde und die Schlussfolgerungen dann dem Gemeinderat zur Verfügung gestellt werden könnten. In letzter Zeit haben entsprechende Gespräche stattgefunden und der Bericht wird den Gemeinderäten in den nächsten Tagen auf ihrer Plattform zur Verfügung gestellt.
- Der Schöffenrat schlägt vor Punkt 9 der Tagesordnung betreffend die Erneuerung der rue de Bettembourg in Berchem auf eine spätere Sitzung zu verlegen. Nachdem die Tagesordnung festgehalten wurde, tauchten in der Tat noch eine Reihe von Fragen auf, die wir in der Kürze der Zeit aber nicht beantworten konnten. Des-

outre, le président de la commission de la circulation a à juste titre souligné que le projet n'a pas encore été présenté à la commission. Je suppose que nous pourrions remettre le projet à l'ordre du jour de la séance du conseil communal en novembre.

weiteren hat der Präsident des Verkehrsausschusses zu Recht darauf hingewiesen, dass dieses Projekt dem Ausschuss noch nicht vorgestellt wurde. Ich gehe davon aus, dass wir in der Novembersitzung das Projekt wieder auf die Tagesordnung setzen können.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.0

Tableau de préséance des membres du conseil communal (nouveau tableau)

En raison du récent changement intervenu dans la composition du conseil communal, le tableau de préséance, dressé par le conseil communal le 23 novembre 2011 en application de l'article 11 de la loi communale, doit être à nouveau modifié.

Après le départ de M. Carlos Marques, l'ordre d'ancienneté est maintenant le suivant :

1. Jungen, Tom
2. Quintus-Schanen, Renée
3. Reiter, Jean-Paul
4. Reding, Edy
5. Pesch-Dondelinger, Marianne
6. Brix, Nadine
7. Berger, Eugène
8. Flammang, Sandra
9. Strecker, Erny
10. Fisch, Ernest
11. Stoffel, Wayne
12. Michels, Daniel
13. Ballmann, Bettina

Madame Bettina Ballmann a été assermentée le 29 août 2019.

2.0

Rangordnung der Gemeinderatsmitglieder (neue Rangordnung)

Aufgrund der Veränderung der Besetzung des Gemeinderats muss die Rangordnung, welche vom Gemeinderat am 23. November 2011 gemäß Artikel 11 des Gemeindegesetzes aufgestellt wurde, wieder modifiziert werden.

Nach dem Abschied von Herrn Carlos Marques ergibt sich nun folgende Rangordnung:

Frau Bettina Ballmann hat am 29. August 2019 ihren Eid abgelegt.

3.0

Commissions consultatives communales – Remplacements

Les groupements politiques ont été invités, suite à l'appel du bourgmestre lors de la dernière séance du conseil, par courriel du

3.0

Beratende Gemeindeausschüsse – Ersetzungen

Die politischen Gruppierungen waren, nach dem Aufruf des Bürgermeisters während der letzten Gemeinderatssitzung, per Email vom

1^{er} août 2019 à communiquer les remplacements à opérer dans les commissions consultatives communales pour le 16 septembre 2019 au plus tard.

Les nominations sont regroupées par commission et sont décidées à la majorité absolue et par vote secret.

Nombre de remplacements : 14
 Remplacements groupe CSV : 2
 Remplacements groupe déi gréng : 3
 Remplacements groupe LSAP : 8
 Remplacements groupe DP : 0
 Autre remplacement : 1

Commission des bâtisses :

- Remplacement de Mme Tanja Wagner-Fonck par M. Mike Dusseldorf (déi gréng)

Commission de la circulation :

- Remplacement de M. Carlos Marques par M. Carlos Pova (LSAP)
- Remplacement de M. Nicola Palmirota par M. Chris Wagner (LSAP)

Commission culturelle :

- Remplacement de M. Nicola Palmirota par M. Mino Tria (LSAP)
- Remplacement de Mme Yasmine Block par Mme Anne Hermes (LSAP)

Commission de l'égalité des chances :

- Remplacement de Mme Jacqueline Poupart par Mme Tanja Wagner-Fonck (déi gréng)

Commission de l'environnement :

- Remplacement de M. Philippe Brocker par M. Luc Loes (CSV)
- Remplacement de M. Jean-Pierre Sinner par Mme Josiane Duprel (LSAP)

Commission des finances :

- Remplacement de M. Philipp Bützow par Mme Anne Hermes (LSAP)
- Remplacement de Mme Jacqueline Poupart par M. Martin Rudbach (déi gréng)

Commission d'intégration :

- Remplacement de M. Carlos Marques par M. Erny Fisch (représentant du conseil communal)
- Remplacement de M. Erny Fisch par M. Philippe Nowacki (LSAP)

Commission des loyers :

- Remplacement de M. Philippe Brocker par M. Patrick Elens (CSV)

Commission scolaire :

- Remplacement de M. Nicola Palmirota par Mme Stéphanie Martin de Araujo (LSAP)

1. August 2019 dazu aufgefordert worden die Ersetzungen, welche in den beratenden Gemeindeausschüssen vorzunehmen sind, bis spätestens zum 16. September 2019 mitzuteilen.

Die Ernennungen sind nach Ausschuss zusammengefasst und werden durch absolute Mehrheit und geheime Wahl bestimmt.

Anzahl der Ersetzungen: 14
 Ersetzungen CSV: 2
 Ersetzungen déi gréng: 3
 Ersetzungen LSAP: 8
 Ersetzungen DP: 0
 Andere Ersetzungen: 1

Bautenausschuss:

- Ersetzung von Frau Tanja Wagner-Fonck durch Herrn Mike Dusseldorf (déi gréng)

Verkehrsausschuss:

- Ersetzung von Herrn Carlos Marques durch Herrn Carlos Pova (LSAP)
- Ersetzung von Herrn Nicola Palmirota durch Herrn Chris Wagner (LSAP)

Kulturausschuss:

- Ersetzung von Herrn Nicola Palmirota durch Herrn Mino Tria (LSAP)
- Ersetzung von Frau Yasmine Block durch Frau Anne Hermes (LSAP)

Chancengleichheitsausschuss:

- Ersetzung von Frau Jacqueline Poupart durch Frau Tanja Wagner-Fonck (déi gréng)

Umweltausschuss:

- Ersetzung von Herrn Philippe Brocker durch Herrn Loes Luc (CSV)
- Ersetzung von Herrn Jean-Pierre Sinner durch Frau Josiane Duprel (LSAP)

Finanzausschuss:

- Ersetzung von Herrn Philipp Bützow durch Frau Anne Hermes (LSAP)
- Ersetzung von Frau Jacqueline Poupart durch Herrn Martin Rudbach (déi gréng)

Integrationsausschuss:

- Ersetzung von Herrn Carlos Marques durch Herrn Erny Fisch (Vertreter des Gemeinderates)
- Ersetzung von Herrn Erny Fisch durch Herrn Philippe Nowacki (LSAP)

Mietausschuss:

- Ersetzung von Herrn Philippe Brocker durch Herrn Patrick Elens (CSV)

Schulausschuss:

- Ersetzung von Herrn Nicola Palmirota durch Frau Stéphanie Martin de Araujo (LSAP)

4.0

Convention ASFT pour l'année 2018 – Services d'éducation et d'accueil pour enfants – Avenant à la convention pour l'exercice 2019

Suite à la reconduction tacite des conventions 2018 pour l'exercice 2019 avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2019 et après l'arrivée à échéance de la période du budget provisoire 2019 avec l'adoption par la Chambre des Députés du budget définitif pour l'année 2019, un avenant de la convention pour l'exercice 2019 a été établi pour adapter la participation financière de l'Etat.

5.0

Déclassement d'un terrain du domaine public communal dans le domaine privé communal

Afin de pouvoir procéder à un échange de terrain pour les besoins d'une régularisation cadastrale à Berchem (86, rue de Bettembourg), inscrits au cadastre de la Commune de Roeser, section B de Berchem, sous les numéros 295/2295 et 295/2296, lieu-dit « Rue de Bettembourg », domaine public communal, il est nécessaire de procéder au déclassement des parcelles en cause, du domaine communal public vers le domaine communal privé.

6.1

Modification de la partie graphique du PAG – Kockelscheuer – 'Rue de la Ferme' (Vote)

Suite à la délibération du conseil communal du 6 mai 2019 sur le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la Commune de Roeser relative à la partie graphique du PAG au niveau de la localité de Kockelscheuer en application de l'article 8 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain (saisine) et après la réalisation des consultations en application des articles 11 et 12 de la même loi, le dossier est soumis au conseil communal pour approbation (vote).

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Engagement du projet dans la procédure de consultation en application de l'article

4.0

ASFT Konvention für das Jahr 2018 betreffend die Betreuungsstrukturen für Kinder – Zusatz zur Konvention für das Jahr 2019

Nach der stillschweigenden Erneuerung der Konventionen 2018 für das Jahr 2019 mit Rückwirkung auf den 1. Januar 2019 und nach Ablauf des Zeitraums des vorläufigen Haushalts 2019 infolge der Annahme des endgültigen Haushalts 2019 durch die Abgeordnetenversammlung, wurde ein Zusatzvertrag für das Jahr 2019 erstellt um die finanzielle Beteiligung durch den Staat anzupassen.

5.0

Umklassifizierung eines Grundstücks aus dem öffentlichen Gemeindebesitz in den privaten Gemeindebesitz

Um einen Grundstücksaustausch zum Zweck einer Katasterregelung in Berchem vornehmen zu können (86, rue de Bettembourg), eingeschrieben in das Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion B in Berchem, unter den Nummern 295/2295 et 295/2296, im Ort genannt „Rue de Bettembourg“, öffentlicher Gemeindebesitz, ist es notwendig die betreffenden Parzellen umzuklassifizieren, aus dem öffentlichen Gemeindebesitz in den privaten Gemeindebesitz

6.1

Abänderung des graphischen Teils des allgemeinen Bebauungsplans Kockelscheuer – „Rue de la Ferme“ (Abstimmung)

Infolge des Gemeinderatbeschlusses vom 6. Mai 2019 betreffend das Projekt zur punktuellen Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Roeser betreffend den graphischen Teil des allgemeinen Bebauungsplans der Ortschaft Kockelscheuer in Anwendung von Artikel 8 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend Kommunalplanung und Stadtentwicklung und infolge der Befragungen in Anwendung von Artikel 11 und 12 desselben Gesetzes, wird das Dossier dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt.

Das Projekt unterlag folgender Prozedur:

- Einleitung des Projektes in die Annahmeprozedur in Anwendung des Artikels 10

10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération du conseil communal du 6 mai 2019.

- Avis de la Commission d'aménagement (CA) du 5 juin 2019, communiqué le 14 juin 2019 – réf. 41C/011/2019, 18607 /41C PAP-QE.
- Avis du ministre de l'Environnement (MEV) du 5 août 2019 – réf. 90178/CL.
- Publication et enquête publique : du 17 mai au 17 juin 2019 indus.
- Réclamations : néant.

des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 der Kommunalplanung und Stadtentwicklung, laut einem Gemeinderatbeschluss vom 6. Mai 2019.

- Gutachten der Bebauungskommission vom 5. Juni 2019, mitgeteilt am 14. Juni 2019 – Ref. 41C/011/2019, 18607 /41C PAP-QE.
- Gutachten des Umweltministers vom 5. August 2019 – Ref.: 90178/CL.
- Offenlegung und öffentliche Befragung vom 17. Mai bis zum 17. Juni 2019 inbegriffen.
- Beschwerden: keine.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Erny Fisch Sandra Flammang Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Daniel Michels

6.2

Modification ponctuelle du PAP QE 'Kockelscheuer – Rue de la Ferme'

Projet de modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement particulier – quartier existant (PAP-QE) : plan « 20140526-ZP ROES_PAP_QE_IO : Localité de Kockelscheuer – Partie Nord ». La modification planifiée a pour objet la conversion de la zone verte en zone HAB-111 II. La procédure de modification ponctuelle est conforme aux dispositions de l'article 30bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Engagement du projet dans la procédure d'adoption en application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération du collège échevinal du 2 mai 2019.
- Avis du MI (Cellule d'évaluation) du 6 juin 2019, communiqué le 14 juin 2019 – réf. 18607/41C PAP-QE, 41C/011/2019.

6.2

Ponctuelle Abänderung des Teilbebauungsplans QE „Kockelscheuer – Rue de la Ferme“

Projet zur punktuellen Abänderung des graphischen Teils des Teilbebauungsplans – bestehendes Viertel (PAP-QE): Plan „20140526-ZP ROES_PAP_QE_IO: Ortschaft Kockelscheuer – Nordteil“ Die geplant Abänderung hat als Ziel die Umwandlung der Grünzone in eine Zone HAB 111 II. Die Prozedur zur punktuellen Abänderung entspricht den Bestimmungen von Artikel 30bis des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 der Kommunalplanung und Stadtentwicklung.

Das Projekt unterlag folgender Prozedur:

- Einleitung des Projektes in die Annahmeprozedur in Anwendung des Artikels 30 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 der Kommunalplanung und Stadtentwicklung, laut einem Schöfferratbeschluss vom 2. Mai 2019.
- Gutachten des Innenministers vom 6. Juni 2019, mitgeteilt am 14. Juni 2109 – réf. 18607/41C PAP-QE, 41C/011/2019.

- Dossier avec l'avis enregistré à l'administration communale le 18 juin 2019 sous le numéro 23469.
- Publication et enquête publique : du 17 mai au 17 juin 2019 inclus.
- Réclamations : pas de réclamation présentée.
- Das Dossier mit Gutachten wurde am 18. Juni 2019 bei der Gemeindeverwaltung eingetragen unter der Nummer 23469.
- Veröffentlichung und öffentliche Befragung: vom 17. Mai bis zum 17. Juni 2019 einbezogen.
- Beschwerden: keine.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Erny Fisch Sandra Flammang Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Daniel Michels

6.3

Modification de la partie graphique du PAG – Livange – 'Centre – Kierchepad' (Vote)

Suite à la délibération du conseil communal du 6 mai 2019 sur le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la Commune de Roeser relative à la partie graphique du PAG au niveau de la localité de Livange et de rectification de l'erreur matérielle relative à l'étendue du « gabarit à conserver », auquel sont soumises les constructions sises sur les parcelles 89/1759 et 106/1801 au niveau de la rue de l'Eglise, en application de l'article 8 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain (saisine) et après la réalisation des consultations en application des articles 11 et 12 de la même loi, le dossier est soumis au conseil communal pour approbation (vote).

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Engagement du projet dans la procédure de consultation en application de l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération du conseil communal du 6 mai 2019.
- Avis de la Commission d'aménagement (CA) du 5 juin 2019, communiqué le 14 juin 2019 – réf. 41C/009/2019, 18605/41C PAP-QE.

6.3

Abänderung des graphischen Teils des allgemeinen Bebauungsplans Liwingen – „Centre – Kierchepad“ (Abstimmung)

Infolge des Gemeinderatbeschlusses vom 6. Mai 2019 betreffend das Projekt zur punktuellen Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Roeser betreffend den graphischen Teil des allgemeinen Bebauungsplans der Ortschaft Liwingen und der Verbesserung des Fehlers betreffend das Ausmaß des „zu erhaltenden Volumens“, welchem die Bauwerke auf den Parzellen 89/1759 und 106/1801 in Höhe der rue de l'Eglise unterliegen, in Anwendung von Artikel 8 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend Kommunalplanung und Stadtentwicklung und infolge der Befragungen in Anwendung von Artikel 11 und 12 desselben Gesetzes, wird das Dossier dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt.

Das Projekt unterlag folgender Prozedur:

- Einleitung des Projektes in die Annahmeprozedur in Anwendung des Artikels 10 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 der Kommunalplanung und Stadtentwicklung, laut einem Gemeinderatbeschluss vom 6. Mai 2019.
- Gutachten der Bauungskommission vom 5. Juni 2019, mitgeteilt am 14. Juni 2019 – Ref. 41C/009/2019, 18605/41C PAP-QE.

- Avis du ministre de l'Environnement (MEV) : néant.
- Publication et enquête publique : du 17 mai au 17 juin 2019 indus.
- Réclamations : néant.
- Gutachten des Umweltministers: keines.
- Offenlegung und öffentliche Befragung vom 17. Mai bis zum 17. Juni 2019 inbegriffen.
- Beschwerden: keine.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Sandra Flammang Daniel Michels

6.4

Modification ponctuelle du PAP QE partie graphique 'Livange – Kierchepad'

Projet de modification de la partie graphique du plan d'aménagement particulier – quartier existant (PAP-QE), établi bureau d'urbanisme Zimplan (document 20181911-ZP ZILM). La modification planifiée a pour objet la conversion d'une partie de la parcelle 75/2309 du PAP QE en PAP NQ et la suppression du « gabarit à conserver » sur une partie de la grange sise sur les parcelles 89/1759 et 106/1801 au niveau de la rue de l'Eglise. La procédure de modification ponctuelle est conforme aux dispositions de l'article 30bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Engagement du projet dans la procédure d'adoption en application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération du collège échevinal du 2 mai 2019.
- Avis du MI (Cellule d'évaluation) du 6 juin 2019, communiqué le 19 juin 2019 – réf. 18605/41C PAP-QE, 41C/009/2019.
- Dossier avec l'avis enregistré à l'administration communale le 24 juin 2019 sous le n° 23501.
- Publication et enquête publique : du 17 mai au 17 juin 2019 inclus.

6.4

Ponctuelle Abänderung des Teilbebauungsplans QE graphischer Teil „Livange – Kierchepad“

Projekt zur punktuellen Abänderung des graphischen Teils des Teilbebauungsplans – bestehendes Viertel (PAP-QE), erstellt von Zimplan (Dokument 20181911- ZP ZILM). Die geplant Abänderung hat als Ziel die Umwandlung eines Teils der Parzelle 75/2309 von einem Teilbebauungsplans QE in ein Teilbebauungsplan NQ und die Abschaffung des „zu erhaltenden Volumens“ auf einem Teil der Scheune die auf den Parzellen 89/1759 und 106/1801, auf Höhe der rue de l'Eglise, liegt. Die Prozedur zur punktuellen Abänderung entspricht den Bestimmungen von Artikel 30bis des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 der Kommunalplanung und Stadtentwicklung.

Das Projekt unterlag folgender Prozedur:

- Einleitung des Projektes in die Annahmeprozedur in Anwendung des Artikels 30 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 der Kommunalplanung und Stadtentwicklung, laut einem Schöffenratbeschluss vom 2. Mai 2019.
- Gutachten des Innenministers vom 6. Juni 2019, mitgeteilt am 19. Juni 2109 – réf. 18605/41C PAP-QE, 41C/009/2019.
- Das Dossier mit Gutachten wurde am 24. Juni 2019 bei der Gemeindeverwaltung eingetragen unter der Nummer 23501.
- Veröffentlichung und öffentliche Befragung: vom 17. Mai bis zum 17. Juni 2019 inbegriffen.

- Réclamations : pas de réclamation présentée.

- Beschwerden: keine.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Sandra Flammang Daniel Michels

6.5

*Modification ponctuelle du PAP
« terrain entre la rue de Bettembourg et
la rue de Peppange à Livange »
(Partie écrite)*

Projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » (PAP-NQ), présenté par le bureau Siegle Christophory Architectes de Luxembourg pour le compte de la société ACACIO S.A., concernant des terrains entre la rue de Bettembourg et la rue de Peppange à Livange. La modification est proposée pour conserver un périmètre de sécurité autour d'un arbre remarquable et concerne les lots n° 4 et n° 5 pour lesquels une adaptation du tracé des parcelles et des constructions est demandée de manière à garantir la conservation de l'arbre. La procédure de modification ponctuelle est conforme aux dispositions de l'article 30bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Engagement du projet dans la procédure d'adoption en application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération du collège échevinal du 1^{er} août 2019.
- Avis du MI du 19 août 2019 – réf. 18017/PA1/41C.
- Dossier avec l'avis enregistré à l'administration communale le 27 août 2019 sous le n° 23794.
- Publication et enquête publique : du 9 août au 9 septembre 2019 indus.
- Réclamations : pas de réclamation présentée.

6.5

*Projet zur punktuellen Abänderung
des Teilbebauungsplans „Grundstück
zwischen der rue de Bettembourg und der rue
de Peppange in Liwingen“ (Schriftlicher Teil)*

Projet zur punktuellen Abänderung des Teilbebauungsplans – neues Viertel (PAP-NQ), vorgestellt von Siegle Christophory Architectes aus Luxemburg für die Firma ACACIO S.A.; betreffend Grundstücke zwischen der rue de Bettembourg und der rue de Peppange in Liwingen. Die Abänderung wird vorgeschlagen um einen Sicherheitsperimeter um einen Baum zu gewähren und betrifft die Lose 4 und 5 für die eine Anpassung der Parzellenführung und der Bauwerke gefragt wird um die Erhaltung des Baums zu gewähren. Die Prozedur zur punktuellen Abänderung entspricht den Bestimmungen von Artikel 30bis des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 der Kommunalplanung und Stadtentwicklung.

Das Projekt unterlag folgender Prozedur:

- Einleitung des Projektes in die Annahmeprozedur in Anwendung des Artikels 30 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 der Kommunalplanung und Stadtentwicklung, laut einem Schöffenratbeschluss vom 1. August 2019.
- Gutachten des Innenministers vom 19. August 2019, – Ref. 18017/PA1/41C.
- Das Dossier mit Gutachten wurde am 27. August 2019 bei der Gemeindeverwaltung eingetragen unter der Nummer 23794.
- Veröffentlichung und öffentliche Befragung: vom 17. Mai bis zum 17. Juni 2019 einbezogen.
- Beschwerden: keine.

7.1Budget 2019 – Modification budgétaire

Modification budgétaire au niveau des recettes et des dépenses ordinaires du budget 2019.

Total des dépenses supplémentaires ou nouvelles : 288.305,12 €.

Total des recettes nouvelles ou des économies réalisées : 95.845,83 €.

- Incidence sur le budget : 192.459,29 €.

7.1Haushalt 2019 – Anpassungen im Haushalt

Haushaltsanpassung bei den ordentlichen Einnahmen und Ausgaben für das Jahr 2019.

Summe der zusätzlichen oder neuen Ausgaben: 288.305,12 €.

Summe der neuen Einnahmen oder der getätigten Einsparungen: 95.845,83 €.

- Einfluss auf den Haushalt: 192.459,29 €.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Erny Fisch Tom Jungen Daniel Michels Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Sandra Flammang

7.2Budget 2019 – Modification budgétaire

Modification budgétaire au niveau des recettes et des dépenses extraordinaires du budget 2019.

Total des dépenses supplémentaires ou nouvelles : 164.000,00 €.

Total des recettes nouvelles ou des économies réalisées : 600,00 €.

- Incidence sur le budget : 163.400,00 €.

7.2Haushalt 2019 – Anpassungen im Haushalt

Haushaltsanpassung bei den außerordentlichen Einnahmen und Ausgaben für das Jahr 2019.

Summe der zusätzlichen oder neuen Ausgaben: 164.000,00 €.

Summe der neuen Einnahmen oder der getätigten Einsparungen: 600,00 €.

- Einfluss auf den Haushalt: 163.400,00 €.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Erny Fisch Tom Jungen Daniel Michels Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Sandra Flammang

8.1

Confirmation d'un règlement provisoire de la circulation – Limitation de la circulation à Peppange, rue St. Benoît, rue de l'Eglise

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques, de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire de la circulation du 29 août 2019 modifiant la circulation dans la localité de Peppange pendant la phase d'exécution des travaux aux murs extérieurs du monastère de Peppange.

8.2

Confirmation d'un règlement provisoire de la circulation – Limitation de la circulation à Peppange, rue Haute

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques, de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire de la circulation du 29 août 2019 modifiant la circulation dans la localité de Peppange pendant la durée d'exécution des travaux de raccordement aux infrastructures d'un immeuble en construction dans la rue Haute à Peppange.

8.3

Confirmation d'un règlement provisoire de la circulation – Limitation de la circulation à Roeser, Grand-rue

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques, de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire de la circulation du 19 septembre 2019 modifiant la circulation dans la localité de Roeser pendant la durée d'exécution des travaux de réfection du trottoir du côté impair de la Grand-rue.

8.1

Bestätigung einer provisorischen Verkehrsordnung – Einschränkung des Verkehrs in Peppingen, rue St Benoît, rue de l'Eglise

Bestätigung, gemäß Artikel 5, Absatz 3, Abschnitt 5, des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend die Straßenverkehrsverordnung, von provisorischen Verkehrsordnungen des Schöffengerats:

- provisorische Verkehrsordnung vom 29. August 2019 welche den Verkehr in der Ortschaft Peppingen abändert während der Ausführung der Arbeiten an den Außenmauern des Klosters in Peppingen.

8.2

Bestätigung einer provisorischen Verkehrsordnung – Einschränkung des Verkehrs in Peppingen, rue Haute

Bestätigung, gemäß Artikel 5, Absatz 3, Abschnitt 5, des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend die Straßenverkehrsverordnung, von provisorischen Verkehrsordnungen des Schöffengerats:

- provisorische Verkehrsordnung vom 29. August 2019 welche den Verkehr in der Ortschaft Peppingen abändert während der Ausführung der Anschlussarbeiten für ein im Bau befindliches Gebäude in der rue Haute in Peppingen.

8.3

Bestätigung einer provisorischen Verkehrsordnung – Einschränkung des Verkehrs in Roeser, Grand-rue

Bestätigung, gemäß Artikel 5, Absatz 3, Abschnitt 5, des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend die Straßenverkehrsverordnung, von provisorischen Verkehrsordnungen des Schöffengerats:

- provisorische Verkehrsordnung vom 19. September 2019 welche den Verkehr in der Ortschaft Roeser abändert während der Ausführung der Arbeiten zur Instandsetzung des Bürgersteigs auf der ungeraden Seite der Grand-rue.

9.0

Réaménagement de la rue de Bettembourg à Berchem (Aménagement d'un tronçon à vitesse 30 Km/h)

Sur proposition du collège échevinal, ce point a été retiré de l'ordre du jour suite à l'apparition de nouvelles questions concernant le projet après la fixation de l'ordre du jour et sur lesquelles des réponses n'ont pas pu être trouvées à court terme.

10.0

Questions orales des conseillers

Erny Fisch :

Des habitants m'ont demandé s'il existait une possibilité d'installer un abribus à l'arrêt d'autobus aménagé à la hauteur de la rue d'Oradour à Roeser ?

Réponse du bourgmestre : Cette question permet au collège échevinal de vous informer que nous avons demandé au groupe de travail « Mobilité douce » de faire, à côté de la commission de la circulation, un inventaire des arrêts de bus situés sur le territoire de la Commune. Ces travaux sont presque achevés et le groupe de travail va présenter ses résultats et propositions au collège échevinal lors d'une entrevue au courant du mois d'octobre. A la suite de cette entrevue le collège échevinal va délibérer si toutes les propositions du groupe de travail peuvent être retenues. D'un autre côté, je me permets de rendre attentif que l'installation d'abribus est seulement possible aux endroits où nous disposons de l'espace nécessaire et cela implique souvent qu'une personne privée donne son accord pour céder une partie de son terrain. Souvent la largeur du domaine public ne suffit pas pour y installer un abribus, il en existe des exemples où cela est parfaitement possible comme à Peppange à la hauteur du musée, mais comme je l'ai déjà dit c'est plutôt l'exception. Je voudrais renvoyer dans ce contexte au réaménagement de la rue du Fossé à Crauthem, où se trouve un des arrêts d'autobus le plus fréquenté de la commune et pour lequel nous n'avons pas trouvé d'accord avec les propriétaires avoisinants. Il faut donc d'un côté la volonté de la Commune mais d'un autre côté il faut également disposer de la possibilité matérielle pour la mise en œuvre. En prenant l'exemple de

9.0

Erneuerung der rue de Bettembourg in Berchem (Einrichtung eines Teilabschnitts mit Tempo 30)

Auf Vorschlag des Schöffengerats wurde dieser Punkt von der Tagesordnung gestrichen, dies nachdem neue Fragen betreffend das Projekt nach Festlegung der Tagesordnung auftauchten auf die in der Kürze der Zeit keine Antworten gefunden werden konnten.

10.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Erny Fisch:

Es sind Anwohner an mich herangetreten die gefragt haben ob es eine Möglichkeit gäbe die Bushaltestelle auf Höhe der rue d'Oradour in Roeser mit einem Busunterstand auszustatten?

Antwort des Bürgermeisters: Dies Frage gibt dem Schöffengerat die Möglichkeit darauf hinzuweisen, dass wir die Arbeitsgruppe „Sanfte Mobilität“ darum gebeten haben, neben dem Verkehrsausschuss, eine Bestandsaufnahme der Bushaltestellen in der Gemeinde zu machen. Diese Arbeiten sind so gut wie abgeschlossen und wir als Schöffengerat werden die Mitglieder der Arbeitsgruppe jetzt im Oktober empfangen und wir werden uns dann ihre Feststellungen und Vorschläge anhören. Im Anschluss wird der Schöffengerat dann beraten, ob alle Vorschläge der Arbeitsgruppe angenommen werden können. Auf der anderen Seite möchte ich darauf hinweisen, dass das Aufstellen eines Unterstandes nur dann möglich ist wenn der benötigte Platz zur Verfügung steht und dies setzt oft voraus dass eine Privatperson bereit ist ein Stück seines Grundstücks abzugeben. Oft reicht die Breite des öffentlichen Raums nicht aus um darauf einen Unterstand aufzustellen, es gibt einige solcher Fälle wie zum Beispiel in Peppingen auf Höhe des Museums, aber wie gesagt ist dies leider die Ausnahme. Ich möchte in diesem Zusammenhang auf die Erneuerung der rue du Fossé in Krautem verweisen, wo sich eine der am stärksten benutzten Bushaltestellen der Gemeinde befindet und wir keine Einigung mit den umliegenden Grundstücksbesitzern gefunden haben. Es bedarf also auf der einen Seite den Willen der Gemeinde, auf der anderen Seite aber auch

l'arrêt d'autobus près de la rue d'Oradour nous avons à faire avec une copropriété, ce qui complique davantage la réalisation étant donné que la copropriété doit donner un accord unanime pour la cessation d'une partie du terrain.

Sandra Flammang :

A la suite du concert Rammstein, un article a été publié au Luxemburger Wort, dans lequel il était écrit que des rumeurs circulent et disent qu'à l'avenir le site Herchesfeld serait exclusivement réservé aux événements hippiques. Je me permets de demander ce qui se cache derrière cet article parce que ceci serait quand même surprenant vu les doutes qui existaient au préalable du concert et qu'une raison pour laquelle le concert a été autorisé était le fait que de tels événements apportent à la Commune une certaine renommée. En outre nous avons un groupe de travail qui s'occupe de l'utilisation du site Herchesfeld. Qu'est-ce que vous pouvez nous dire à ce sujet ?

Réponse du bourgmestre : *Le fait est que j'ai été contacté par un journaliste du Luxemburger Wort qui avait entendu que sur le site Herchesfeld serait aménagé un centre équestre avec manège couvert. A ce moment j'ai dit au journaliste que d'un côté nous poursuivons plutôt des réflexions d'ordre général vu les discussions animées en raison du concert Rammstein et que d'un autre côté l'organisateur des « Réiser Päerdsdeeg » aurait souligné qu'après 25 ans il faudrait investir dans la piste hippique pour garantir que la manifestation puisse encore être organisée sur le site. Le collège échevinal a répondu que dans le passé la Commune aurait porté toute seule tous les investissements et que le temps serait venu pour d'autres d'en faire de même. Il y a eu déjà des réflexions comment ceci pourrait se faire, étant donné que les représentants du sport équestre nous ont dit que leur sport aurait atteint un certain niveau sans disposer toutefois d'une infrastructure nationale. La question a été soulevée s'il existerait éventuellement une possibilité sur le site Herchesfeld. D'un autre côté le collège échevinal avait mis en place le groupe de travail « Herchesfeld » parce que plusieurs clubs nous ont dit qu'il serait dommage que le site ne serait utilisé qu'une seule fois par année mais qu'il serait difficile pour les*

die materielle Möglichkeit der Umsetzung. Wenn ich das Beispiel der Bushaltestelle an der rue d'Oradour nehme, so haben wir es hier mit einer Miteigentümerschaft zu tun, was die Sache noch schwieriger macht denn die Miteigentümerschaft muss einstimmig ihre Zustimmung geben für das Abgeben eines Teils des Grundstücks.

Sandra Flammang:

Im Anschluss an das Rammstein Konzert gab es ein Artikel im Luxemburger Wort, in dem geschrieben stand, dass es Gerüchte gibt die besagen, dass das Herchesfeld zukünftig nur noch für Pferdeereignisse genutzt werden soll. Ich erlaube mir einmal nachzufragen was hinter diesem Artikel steckt, denn dies kommt doch überraschend da es im Vorfeld des Konzerts auch Bedenken an der Veranstaltung gab und einer der Gründe, dass das Konzert doch erlaubt wurde war, dass solche Ereignisse der Gemeinde ein gewisses Ansehen bescheren. Desweiteren haben wir eine Arbeitsgruppe die sich mit der Nutzung des Herchesfeldes beschäftigt. Was können Sie uns hierzu sagen?

Antwort des Bürgermeisters: *Es war so dass ich von einem Journalisten des Luxemburger Worts kontaktiert wurde der gehört hatte, dass auf dem Herchesfeld ein Reitzentrum mit Halle eingerichtet werden soll. Zu diesem Zeitpunkt habe ich dem Journalisten gesagt dass wir uns auf der einen Seite eher allgemeinere Gedanken über die Nutzung des Herchesfeldes machen würden, da wir ja bekanntlich lebhaft Diskussionen hatten wegen dem Rammstein Konzert, und auf der anderen Seite der Veranstalter der „Réiser Päerdsdeeg“ uns darauf hingewiesen hat dass nach 25 Jahren in die Reitanlage investiert werden müsse damit die Veranstaltung noch dort stattfinden könnte. Der Schöffenrat hat jedoch geantwortet, dass die Gemeinde in der Vergangenheit diese Investitionen alleine getragen hat und dass es an der Zeit wäre, dass auch andere dies tun würden. Es gab auch erste Überlegungen wie dies geschehen könnte, da die Vertreter des Reitsports uns auch gesagt haben, dass der Reitsport hierzulande insgesamt ein gewisses Niveau erreicht hat ohne aber über eine nationale Infrastruktur zu verfügen. Es gab daher die Frage ob es die Möglichkeit gäbe dies auf dem Herchesfeld zu machen. Auf der anderen Seite hatte der Schöffenrat die Arbeitsgruppe „Herchesfeld“ eingesetzt, weil eine Reihe von Vereinen uns gesagt ha-*

clubs locaux d'y organiser des événements. Partant, si on discute d'un nouveau centre équestre il faut qu'à la fin soit construite une installation qui peut servir aux clubs locaux et aux habitants. Des premières réflexions auraient dû être faites durant l'été pour pouvoir entamer ensuite des premières démarches auprès du gouvernement. Je voudrais toutefois répéter la déclaration que nous avons fait ici au conseil communal et auprès de la presse après le concert Rammstein qui disait que nous ne voulons pas que chaque année ou plusieurs fois par année un concert soit organisé sur le site Herchesfeld. Cependant nous ne voulons pas non plus y interdire l'organisation de concerts. Pour nous il serait important d'assurer un bon mélange d'événements et ne pas créer une exclusivité sur le site. Notre premier souci ne sont pas les « Réiser Päerdsdeeg » mais les clubs et les habitants de la Commune, bien que nous continuions à soutenir les « Réiser Päerdsdeeg ».

Sandra Flammang :

On m'a rapporté qu'au « Klouschtergaart » l'éclairage serait allumé durant la nuit. Est-ce que ceci est nécessaire vu la consommation de courant.

Réponse du bourgmestre : Il est vrai que momentanément l'éclairage est allumé en continu. Un module pour éteindre l'éclairage à partir d'une certaine heure a été commandé. Nous avons consciemment laissé allumé l'éclairage parce que d'un côté, durant la bonne saison, beaucoup de visiteurs y sont restés jusqu'à tard le soir et étaient assis sur les bancs et d'un autre côté nous avons voulu éviter des cas de vandalisme avec cette pratique. Vous avez toutefois raison, à partir d'une certaine heure l'éclairage doit être éteint, malgré la technique LED, et dès que le module qui a été commandé est livré, ceci sera le cas.

Daniel Michels :

J'ai une question concernant le thème national du scolyte. Est-ce qu'il existe des informations concernant une infestation dans les bois de la Commune ?

ben, dass es eigentlich schade ist, dass das Herchesfeld nur einmal im Jahr genutzt wird und es ansonsten für die lokalen Vereine schwierig wäre hier Feste zu organisieren. Wenn man sich also über eine neue Reitanlage unterhält muss letztendlich eine Anlage errichtet werden die auch für die lokalen Vereine und Anwohner nützlich sein wird. Erste Überlegungen sollten über den Sommer gemacht werden damit wir gegebenenfalls gemeinsame erste Schritte bei der Regierung machen könnten. Ich will jedoch nochmals unsere Aussage wiederholen die wir hier im Gemeinderat gemacht haben und auch gegenüber der Presse nach dem Rammstein Konzert, dass wir der Meinung sind, dass nicht jedes Jahr oder mehrmals im Jahr Konzerte auf dem Herchesfeld stattfinden sollen. Wir wollen aber auch nicht ausschließen, dass hier Konzerte organisiert werden. Für uns ist es wichtig, dass es eine gesunde Mischung an Veranstaltungen gibt und keine Exklusivität für den Standort entsteht. Unsere erste Sorge sind nicht die „Réiser Päerdsdeeg“ sondern die Vereine und Einwohner der Gemeinde, auch wenn wir natürlich die „Réiser Päerdsdeeg“ immer unterstützen werden.

Sandra Flammang:

Mir wurde mitgeteilt, dass im „Klouschtergaart“ die Beleuchtung auch nachts eingeschaltet ist. Ist dies notwendig angesichts des Stromverbrauchs?

Antwort des Bürgermeisters: Es ist richtig, dass die Beleuchtung momentan andauernd eingeschaltet ist. Es wurde jedoch ein Modul bestellt um diese ab einer gewissen Uhrzeit abschalten zu können. Wir haben die Beleuchtung auch bewusst angelassen da einerseits während der guten Jahreszeit viele Leute bis spät am Abend im „Klouschtergaart“ verweilen und auf den Bänken saßen und andererseits wollten wir durch die Beleuchtung Fälle von Vandalismus vermeiden. Sie haben jedoch Recht, ab einer gewissen Uhrzeit soll die Beleuchtung, trotz LED-Technik, abgeschaltet werden und sobald das bestellte Modul angebracht wurde, wird dies auch der Fall sein.

Daniel Michels:

Ich habe eine Frage betreffend die nationale Thematik des Borkenkäfers. Gibt es Informationen hierzu bezüglich des Befalls der Wälder unserer Gemeinde?

Réponse du bourgmestre : A ce sujet je dois dire que déjà sous l'égide de l'ancien préposé forestier, des efforts ont été déployés pour remplacer dans nos bois les conifères par des feuillus. Evidemment, il y a encore des conifères dans nos bois mais je n'ai pas encore eu de retours dans ce sens de la part de notre préposé forestier. En raison de votre question nous allons demander les informations sollicitées auprès du préposé forestier et vous recevrez une réponse écrite. Je dirais qu'il y a comme partout une infestation.

Daniel Michels :

Ma prochaine question concerne plutôt la Commune elle-même parce qu'elle soulève de la réglementation et de l'utilisation des « Reider » de la Commune. J'ai remarqué qu'il n'y pas les mêmes documents dans tous les « Reider ». Ceci est peut-être normal, spécialement dans le « Reider » à la maison communale sont affichés beaucoup plus de documents que dans les « Reider » à travers les localités. Les autorisations de bâtir et les mariages sont par exemple uniquement affichés au « Reider » à la maison communale, tandis que les convocations du conseil communal sont affichées dans tous les « Reider ». Est-ce qu'il existe une règle qui prévoit que les documents ne doivent pas tous être affichés dans tous les « Reider » ?

Réponse du bourgmestre : Pour certains documents il est écrit que l'affichage est à faire à la maison communale, ceci concerne par exemple les mariages et les autorisations à bâtir. Ceux-ci sont parallèlement publiés sur le site internet de la commune. Dans les « Reider » à travers les localités sont affichés tous les documents concernant le conseil communal et les règlements. Les convocations aux réunions des syndicats communaux sont seulement affichées ici à la maison communale. Tous les affichages à l'exception des mariages sont parallèlement publiés sur le site internet de la commune.

Daniel Michels :

Est-ce qu'il serait utile pour la Commune, par exemple dans le cadre du pacte climat, de disposer d'un aperçu des sociétés établies dans la Commune qui possèdent le label « SuperDrecksKëscht » ? Est-ce qu'il existe éventuellement déjà un tel aperçu ?

Antwort des Bürgermeisters: Hierzu muss ich sagen das bereits unter der Regie des vorherigen Försters Anstrengungen unternommen wurden um in unseren Wäldern die Nadelbäume durch Laubbäume zu ersetzen. Selbstverständlich gibt es aber noch Nadelbäume in unseren Wäldern aber ich habe noch keine Rückmeldungen in diesem Sinne von unserem Förster erhalten. Aufgrund Ihrer Frage werden wir die nötigen Informationen beim Förster anfragen und sie erhalten eine schriftliche Antwort. Ich denke, dass es wie überall auch hier einen Befall gibt.

Daniel Michels:

Meine nächste Frage betrifft eher die Gemeinde selbst denn es geht um die Verordnung oder die Benutzung der „Reider“ der Gemeinde. Mir ist aufgefallen, dass nicht in jedem „Reider“ dieselben Dokumente hängen. Dies ist aber vielleicht normal, insbesondere im „Reider“ im Gemeindehaus hängen mehr Dokumente als in den „Reider“ die in den Ortschaften stehen. Die Baugenehmigungen und Hochzeiten hängen zum Beispiel nur im „Reider“ im Gemeindehaus, während die Einladungen des Gemeinderates in allen „Reider“ hängen. Gibt es eine Regel die vorsieht, dass nicht alles in allen „Reider“ hängen muss?

Antwort des Bürgermeisters: Bei verschiedenen Dokumenten steht geschrieben, dass der Aushang im Gemeindehaus zu tätigen ist, dies betrifft zum Beispiel die Aushänge von Hochzeiten und Baugenehmigungen. Parallel werden diese auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht. In den „Reider“ in den Ortschaften werden alle Dokumente betreffend den Gemeinderat sowie den Verordnungen veröffentlicht. Die Einladungen zu den Versammlungen der Syndikate werden auch nur hier in der Gemeinde ausgehängt. Alle Aushänge außer den Hochzeiten werden parallel auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht.

Daniel Michels:

Wäre es für die Gemeinde nützlich, zum Beispiel im Rahmen des Klimapakts, einen Überblick zu haben über die Betriebe die in der Gemeinde ansässig sind und das Label „SuperDrecksKëscht“ besitzen? Gibt es vielleicht bereits einen solchen Überblick?

Réponse du bourgmestre : Nous ne disposons pas de ces informations, mais nous pouvons demander auprès de « SuperDrecksKëscht » s'ils veulent nous transmettre ces informations, sous condition que la protection des données le permet.

Edy Reding :

Ma première question concerne le commissariat de police à Roeser. Nous avons pris une résolution conjointe avec deux autres communes dans laquelle nous avons préconisé le maintien de notre commissariat. J'ai toutefois dû constater que notre commissariat a été fermé. Quelle est la position du collège échevinal à ce sujet ? J'ai également en mémoire qu'un bilan devrait être fait afin de décider d'éventuelles autres démarches, parce que nous ne sommes pas la seule commune concernée. Quel est le niveau d'information du collège échevinal ? Est-ce qu'il existe une communication avec la police, si ceci n'est pas le cas la police doit toutefois se poser la question à quel point elle est encore crédible. Qu'est-ce que le collège échevinal à l'intention de faire dans cette affaire ?

Réponse du bourgmestre : Pour cette question il y a différents points à dire. Il est vrai que nous avons pris une résolution dans laquelle il a été retenu que les commissariats à Bettembourg et à Roeser devraient fonctionner en communauté de commissariat pendant une phase d'essai de deux ans. Après la phase d'essai un bilan devrait être dressé. Si ce bilan s'avérait positif, nous ne nous opposerions pas à une fusion des commissariats. Si le bilan s'avérait plutôt négatif, le ministre de la sécurité intérieure de l'époque nous avait assuré que les deux communes pourraient garder leurs commissariats autonomes. Un bilan n'a pas été dressé jusqu'à présent, en tout cas pas en concertation avec les communes. Je voudrais encore remarquer que j'ai toujours dit au « Comité de prévention » qu'il serait difficile à faire un bilan de quelque chose qui n'a jamais fonctionné suivant les modalités retenues au début, parce qu'une composante d'une communauté de commissariat aurait dû être un effectif de 12 policiers, un chiffre qui n'a jamais été atteint. Donc, à mon avis la phase d'essai n'a jamais commencé encore. Jusqu'à présent rien n'a changé sur ce point de vue. Dans la résolution il a été retenu que nous n'insistons pas à maintenir des heures d'ou-

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben diese Informationen nicht, wir können aber gerne bei der „SuperDrecksKëscht“ nachfragen ob sie uns diese Daten zur Verfügung stellen können, insofern der Datenschutz dies erlaubt.

Edy Reding:

Meine erste Frage betrifft das Polizeikommissariat hier in Roeser. Wir hatten gemeinsam mit zwei anderen Gemeinden eine Resolution bewilligt in der wir für unser Kommissariat eingetreten sind. Ich musste aber jetzt feststellen, dass unser Kommissariat geschlossen wurde. Wie steht der Schöfferrat hierzu? Ich habe auch in Erinnerung, dass eine Bestandsaufnahme gemacht werden sollte um über weitere Schritte zu entscheiden denn wir sind ja nicht die einzige Gemeinde die betroffen ist. Was ist der Informationsstand des Schöfferrates? Wird mit der Polizei kommuniziert, denn wenn dies nicht der Fall ist muss die Polizei sich fragen wie glaubwürdig sie noch ist. Was gedenkt der Schöfferrat in dieser Sache zu unternehmen?

Antwort des Bürgermeisters: Zu dieser Frage gibt es ein paar Punkte zu sagen. Richtig ist dass wir einer Resolution zugestimmt hatten in der festgehalten wurde dass die Kommissariate in Roeser und Bettembourg während einer Testphase von zwei Jahren als Gemeinschaftskommissariat funktionieren sollten und dass wir nach dieser Testphase eine Bilanzierung aufstellen würden. Würde diese Bilanzierung positiv ausfallen, hätten wir kein Problem mit einer Zusammenlegung der Kommissariate. Würde die Bilanzierung eher negativ ausfallen, hatte der damalige Minister für innere Sicherheit uns versichert dass beide Gemeinden ihre eigenständigen Kommissariate behalten würden. Eine Bilanzierung wurde bisher nicht erstellt, jedenfalls nicht zusammen mit den Gemeinden. Wobei ich auch anmerken möchte dass ich im „Comité de prévention“ immer gesagt habe dass es schwierig wird eine Bilanzierung von etwas aufzustellen, was nie so funktioniert hat wie am Anfang gesagt, denn ein Bestandteil eines Gemeinschaftskommissariats sollte eine Belegschaft von 12 Polizisten sein, eine Zahl die nie erreicht wurde. Für mich hat darum die eigentliche Testphase noch nie angefangen. Bis heute hat sich diese an diesem Standpunkt auch nichts geändert. In der Resolution hatten wir auch erklärt dass wir nicht an festen

verture fixes, parce que nous étions d'avis qu'il ne serait pas utile que les policiers restent au commissariat pour attendre à ce que les habitants viennent chez eux. Pour nous il était plus important à ce que les policiers montrent une présence sur le terrain, par exemple auprès des écoles ou par des contrôles de vitesse. En août, quelques jours avant mon congé, l'ancien directeur régional de police m'a contacté, lors de son dernier jour de travail en tant que directeur régional, et m'a dit que la Police aurait pour diverses raisons un manque de personnel et ne pourrait plus garantir que les deux commissariats soient occupés pendant les heures d'ouverture tout en montrant une présence sur le terrain. Je lui ai répondu que ceci ne poserait pas un problème dans cette situation exceptionnelle parce que nous n'avons jamais demandé des heures d'ouverture fixes, mais que nos habitants devraient toujours garder la possibilité de porter plainte ici à Roeser. On m'a assuré que ceci serait toujours le cas et que pour les personnes âgées les policiers se déplaceraient même à leurs domiciles pour saisir la plainte. Pendant mon congé j'ai été informé que les travaux de déménagement auraient déjà commencé. Ceci ne correspondait plus à ce qui a été convenu. Je dois aussi ajouter que les quatre communes dans la « Communauté des Communes » et dans le « Comité de prévention », pour lequel Bettembourg s'est rajouté n'ont pas toujours été sur la même ligne. La Police a en plus toujours dit qu'elle préférerait un nouveau commissariat, avec une nouvelle construction, à la limite de deux ou trois communes. Ceci est l'état actuel des choses. Nous essayons, dans une réunion conjointe entre bourgmestres, à trouver une solution. Parallèlement nous étudions s'il existe une possibilité d'organiser conjointement avec d'autres communes une réunion avec le ministre de la police pour exposer ce qui a été convenu. En fonction de cette réunion nous allons alors décider quelles démarches nous allons entreprendre. Je crois que nous sommes d'accord quant au fond, également au-delà des frontières communales avec d'autres communes concernées. Même si la police a aujourd'hui une autre position et préférerait fermer les petits commissariats au profit d'unités plus grandes, le grand problème du manque de personnel reste le même. Je me permets de citer le ministre de la police qui a dit samedi dernier que la police doit réussir à former par recrutement une police pour un état de 800.000 personnes,

Öffnungszeiten festhalten würden, da es unserer Meinung nach nicht nützlich ist dass die Beamten im Kommissariat warten dass die Anwohner vorbeikommen. Uns war es wichtiger, dass die Polizei im Außendienst ihre Präsenz in der Gemeinde zeigt, zum Beispiel bei den Schulen, oder durch Geschwindigkeitskontrollen. Im August, ein paar Tage vor meinem Urlaub hat der damalige Regionaldirektor der Polizei, an seinem letzten Arbeitstag als Regionaldirektor, mich angerufen und mir erklärt dass die Polizei mittlerweile aus vielseitigen Gründen zu wenig Personal hat und nicht mehr gewährleisten kann dass beide Kommissariate während den Öffnungszeiten besetzt sind und die Beamten auch noch zusätzlich Präsenz vor Ort zeigen können. Ich habe ihm geantwortet, dass dies für mich in dieser außergewöhnlichen Lage kein Problem ist da wir nie feste Öffnungszeiten verlangt haben, dass es aber für unsere Bürger immer die Möglichkeit geben müsste eine Beschwerde hier in Roeser einzureichen. Mir wurde versichert dass dies auch weiterhin der Fall sein wird und dass bei älteren Leuten die Polizei die Beschwerden auch zuhause aufnehmen könnte. Während meines Urlaubs habe ich dann erfahren dass bereits damit angefangen wurde das Kommissariat leer zu räumen. Dies entsprach dann natürlich nicht mehr dem was abgemacht worden war. Ich muss auch sagen dass die vier Gemeinden im „Communauté des Communes“ und dem „Comité de Prévention“, wo auch Bettembourg hinzukam, nicht immer auf einer Linie sind. Die Polizei hat auch immer gesagt dass sie ein neues Kommissariat mit-samt Neubau auf der Grenze von zwei oder drei Gemeinden vorziehen würde. Dies ist momentan der Stand der Dinge. Wir wollten jetzt in einer Versammlung unter Bürgermeistern versuchen eine Einigung zu finden. Parallel schauen wir ob es eine Möglichkeit gibt im Verbund mit anderen Gemeinden ein Treffen mit dem Polizeiminister zu organisieren um nochmals darzulegen was abgemacht worden war. Je nach dem Verlauf dieses Treffens werden wir über weitere Schritte entscheiden. Ich denke wir sind uns über den Inhalt einig auch über die Grenzen hinweg mit anderen betroffenen Gemeinden. Auch wenn die Polizei heute vielleicht eine andere Meinung hat und die kleinen Kommissariate lieber schließen würde zugunsten von größeren Einheiten so bleibt das große Problem des Personal-mangels das gleiche. Ich darf den Polizeiminister zitieren der am letzten Samstag

que nous avons en principe en journée, 600.000 pour la population locale et 200.000 de frontaliers. Le personnel actuel de la Police suffit pour un état de 400.000. Dans les premières années après la fusion entre Police et Gendarmerie il n'a pas été procédé au recrutement suffisant de personnel, en tout cas au niveau des policiers qui travaillent sur le terrain. Evidemment les efforts consentis au niveau de la politique familiale, avec l'augmentation du congé parental, ont eu une influence sur l'organisation du travail de la police, tout comme dans d'autres entreprises. A ceci s'ajoute encore que depuis l'introduction du compte épargne temps dans la fonction publique il n'est plus possible à travailler 60 à 70 heures par semaine chez la police mais au maximum 10 heures par jour. Je voudrais démontrer par tout ceci qu'il ne s'agit probablement pas d'une question de mauvaise volonté de la part de la police, mais qu'elle essaie à s'en sortir au mieux pour le moment. Nous devons cependant nous faire entendre régulièrement afin de ne pas donner l'impression que nous avons fini par accepter la situation. Il s'ajoute encore qu'en raison de l'incertitude concernant les petits commissariats, il n'y a plus personne qui postule pour les postes qui y sont proposés.

Réponse de l'échevine Marianne Pesch-Dondelinger : Je voudrais encore ajouter qu'en tant que CSV cette problématique nous tient également à cœur. Ce qui m'a gêné le plus, c'était le court terme dans lequel s'est déroulée cette action. Nous avons eu une information moyennant un flyer par laquelle il ne sort pas clairement que le commissariat est fermé. Moi personnellement et également notre fraction ne peuvent pas être d'accord avec la manière avec laquelle la Commune et ses habitants ont été informés dans ce cas. Même s'il existe des problèmes, par exemple en raison du manque de personnel, il faudrait tout de même en informer les communes et collèges échevinaux concernés.

Edy Reding :

Ma deuxième question concerne le centime sur le tourisme à la pompe. Nous étions une des trois communes qui avaient demandé la perception d'un centime par litre de gasoil ou essence vendu sur les stations autoroutières. J'ai lu dans les journaux que la com-

sagte dass die Polizei es fertig bringen muss durch Personalbeschaffung eine Polizei zu formen für einen 800.000 Einwohnerstaat, den wir im Endeffekt tagsüber haben, 600.000 Einheimische plus 200.000 Grenzgänger, wobei der aktuelle Stand für einen 400.000 Einwohnerstaat reicht. Es wurde in den ersten Jahren nach der Fusion von Polizei und Gendarmerie nicht ausreichend Personal eingestellt, insbesondere Polizisten für die Arbeit vor Ort. Natürlich haben die Anstrengungen in der Familienpolitik, mit der Ausweitung des Elternurlaubs, auch ihren Einfluss auf die Arbeitsorganisation der Polizei, so wie das auch bei anderen Betrieben der Fall ist. Hinzu kommt noch, dass seit der Einführung des Zeitsparkontos im öffentlichen Dienst, es nun auch bei der Polizei nicht mehr möglich ist 60 bis 70 Stunden die Woche zu arbeiten, sondern nur noch bis zu 10 Stunden am Tag. Ich möchte hiermit aufzeigen, dass es wahrscheinlich nicht am Willen der Polizei scheitert, sondern es dieser im Moment nur darum geht bestmöglich über die Runden zu kommen. Wir müssen uns jedoch regelmäßig zu Wort melden damit nicht der Eindruck entsteht dass wir uns mit der Situation abgefunden haben. Es kommt dann auch noch hinzu, dass durch diese Ungewissheit betreffend die kleineren Kommissariate, sich keine Polizisten mehr auf Stellen melden die für diese ausgeschrieben werden.

Antwort des Schöffin Marianne Pesch-Dondelinger: Ich wollte noch hinzufügen dass diese Problematik uns als CSV auch sehr am Herzen liegt. Mich hat bei der ganzen Aktion am meisten die Kurzfristigkeit gestört. Wir haben eine Information mittels Flyer bekommen aus der nicht hervorgeht dass das Kommissariat geschlossen ist. Ich persönlich und auch unsere Fraktion können nicht mit der Art und Weise einverstanden sein wie in diesem Fall die Gemeinde und ihre Einwohner informiert worden sind. Wenn es Probleme gibt, zum Beispiel wegen Personalmangel, muss trotzdem im Vorfeld mit den betroffenen Gemeinden und Schöffenträten gesprochen werden.

Edy Reding:

Meine zweite Frage betrifft den berühmten Cent vom Tanktourismus. Wir waren ja eine der drei Gemeinden die angefragt hatten, dass wir als Gemeinde auf jedem verkauften Liter Benzin oder Diesel auf den Autobahntankstellen unserer Gemeinde einen Cent

mune de Mamer a remis la problématique à l'ordre du jour. Est-ce que la Commune de Roeser a été demandée à participer à cette action ? Est-ce que le collège échevinal attend le résultat que la Commune de Mamer obtient avec la résolution ou comment est-ce que le collège échevinal voit les démarches effectuées par la Commune de Mamer ?

Réponse du bourgmestre : J'ai seulement eu connaissance de cela à travers les médias. Nous n'avons pas encore pris de décision à ce sujet au collège échevinal. Nous allons faire cela dans une des prochaines séances du collège. Je trouve seulement étrange cette nouvelle action, parce qu'à l'époque nous avons choisi d'agir conjointement et l'initiative venait de notre commune. Aujourd'hui nous, en tant qu'initiateur, n'ont pas été demandés à participer et je pars donc du principe que cette fois-ci une action conjointe n'est pas souhaitée.

bekommen. Ich habe in der Zeitung gelesen, dass die Gemeinde Mamer diese Problematik wieder auf die Tagesordnung genommen hat. Wurde die Gemeinde Roeser gefragt dabei mitzumachen? Wartet der Schöfferrat zuerst die Resultate ab die Mamer mit ihrer Resolution erzielt, oder wie sieht der Schöfferrat diese Schritte der Gemeinde Mamer?

Antwort des Bürgermeisters: Ich habe dies auch nur aus den Medien erfahren. Wir haben im Schöfferrat noch keine Entscheidung zu diesem Thema getroffen. Wir werden dies in einer der nächsten Sitzungen nachholen. Ich finde diese neue Aktion nur sonderbar, weil wir seinerzeit eine gemeinsame Vorgehensweise gewählt hatten und die Initiative von unserer Gemeinde ausging. Jetzt wurden wir als Urheber nicht gefragt so dass ich davon ausgehe dass diesmal eine gemeinsame Vorgehensweise nicht erwünscht ist.

11.0

Création de poste au service technique – Poste de salarié manuel

Création d'un poste de salarié manuel non qualifié pour les besoins de la « Bëschpillschoul » :

- Poste : Carrière A (ouvrier de nettoyage)
- Tâche : 20 heures
- Degré d'occupation : 50%

11.0

Schaffung einer Stelle im technischen Dienst-Stelle als Arbeiter

Schaffung einer Stelle als unqualifizierter Arbeiter für die Bedürfnisse der „Bëschpillschoul“:

- Stelle: Laufbahn A (Putzkraft)
- Arbeit: 20 Stunden
- Beschäftigungsgrad: 50%

12.1

Démission d'un agent communal (séance secrète)

Démission présentée par une aidante sociale, avec effet au 30 septembre 2019.

12.1

Kündigung eines Gemeindeangestellten (Geheimsitzung)

Kündigung einer Hilfsarbeiterin mit Wirkung auf den 30. September 2019.

12.2

Démission d'un agent communal (séance secrète)

Démission pour départ à la retraite présentée par une employée communale, avec effet au 29 février 2020.

12.2

Kündigung eines Gemeindeangestellten (Geheimsitzung)

Kündigung zwecks Eintritt in den Ruhestand einer Gemeindeangestellten mit Wirkung auf den 29. Februar 2020.

12.3

*Démission d'un agent communal
(séance secrète)*

Démission présentée une éducatrice graduée du service d'éducation et d'accueil, avec effet au 1^{er} septembre 2019.

12.3

*Kündigung eines Gemeindeangestellten
(Geheimsitzung)*

Kündigung einer graduierten Erzieherin aus der Bildungs- und Betreuungsstruktur.

13.1

*Création de poste
d'employé communal au
service technique (séance secrète)*

Le poste d'expéditionnaire créé le 12 novembre 2018 et actuellement encore vacant, n'a pu être occupé faute de candidat. Le poste est transformé en poste d'employé communal.

L'agent nommé sur ce poste sera affecté au service technique auprès du l'agent responsable des bâtiments communaux.

13.1

*Schaffung einer Stelle
als Gemeindeangestellter im
technischen Dienst (Geheimsitzung)*

Die Stelle als Expeditionnaire die am 12. November 2018 geschaffen wurde und momentan noch vakant ist, konnte mangels Kandidaten nicht besetzt werden. Die Stelle wird in eine Stelle als Gemeindeangestellten umgewandelt.

Der Angestellte für diese Stelle wird dem technischen Dienst zugeordnet und dem für die Gebäude zuständigen Angestellten zugewiesen.

13.2

*Création de poste
d'employé communal au
service technique (séance secrète)*

L'administration communale est également autorisée à créer et à occuper un second poste d'employé communal. L'agent nommé sur ce poste sera affecté au service technique comme agent en charge de la circulation.

13.2

*Schaffung einer Stelle
als Gemeindeangestellter im
technischen Dienst (Geheimsitzung)*

Es wird der Gemeindeverwaltung ebenfalls erlaubt eine zweite Stelle mit einem Gemeindeangestellten zu besetzen.

Der Angestellte der auf diese Stelle genannt wird, wird dem technischen Dienst zugeordnet und wird für den Verkehr verantwortlich sein.

Séance solennelle / Feierliche Sitzung

30.09.2019

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance solennelle a lieu dans la salle Francis Klein de la maison communale à Roeser. Elle débute à 16:30 heures et se termine à 19:00 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die feierliche Sitzung findet im Saal Francis Klein des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 16:30 Uhr und endet um 19:00 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Daniel Michels, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : Eugène Berger, Nadine Brix (*excusés / entschuldigt*).

1.0

Approbation d'une résolution relative au partenariat avec les communautés Kolla

Dans le cadre de la visite d'une délégation de la communauté des Kollas à Roeser en automne 2019 pour commémorer le 25^e anniversaire du partenariat et pour relancer ce partenariat unique entre la Commune de Roeser et les communautés Kolla le conseil communal est invité à arrêter une résolution.

(Ci-après le texte de la résolution).

1.0

Bewilligung eines Beschlusses betreffend die Partnerschaft mit der Gemeinschaft der Kollas

Im Rahmen des Besuchs einer Delegation der Gemeinschaft der Kollas in Roeser im Herbst 2019 anlässlich des 25. Jahrestags der Partnerschaft sowie im Bestreben die einzigartige Partnerschaft zwischen der Gemeinde Roeser und der Gemeinschaft der Kollas wiederzubeleben, ist der Gemeinderat dazu aufgerufen einen Beschluss zu bewilligen.

(Nachstehend in französischer Sprache der Text des Beschlusses).

Résolution approuvée unanimement par le conseil communal

A l'occasion de la visite d'une délégation de la communauté des Kollas dans la commune de Roeser à l'automne 2019 pour commémorer le 25^e anniversaire du partenariat et pour relancer ce partenariat unique entre nos peuples, le conseil communal :

1. Réitère

- à la Communauté Kolla Tinkunaku intégrant les villages de Los Naranjos, Rio Blanquito, Angosto de Parani et San Andres, sa solidarité et son soutien moral ;
- sa volonté de poursuivre les démarches politiques en matière de coopération avec la communauté Kolla, notamment dans les domaines des droits des peuples indigènes. Droits qui concernent leur territoire ancestral, leur culture et leur histoire, mais aussi la protection de la

nature, de l'environnement et de la biodiversité, ainsi que leur développement en matière économique et sociale ;

- son souhait de poursuivre la collaboration avec Solidarësch Hëllef Réiserbann (SHR), Action Solidarité Tiers Monde (ASTM) et tout autre organisme et association désirant se rallier à notre cause commune ;

2. Affirme

- sa volonté d'œuvrer pour un monde plus juste et plus équitable en continuant ses efforts et ses engagements pris dans le domaine de la coopération nord-sud et pour l'aide au développement (Klimabündnis, Fairtrade,...) ;
- sa volonté d'œuvrer pour la paix dans le monde et de s'engager contre les armes nucléaires et contre une nouvelle politique de réarmement ;

- sa volonté d'œuvrer pour un mode de vie durable en continuant ses efforts et ses engagements pris dans les domaines du pacte climat ;

3. Invite

- le collège des bourgmestre et échevins à continuer de sensibiliser la population locale et nationale, ainsi que la communauté scolaire aux problèmes des populations indigènes en Amérique du Sud, en Argentine et particulièrement chez nos frères et soeurs de la Communauté Tinkunaku de la Finca San Andrés ;
- le collège des bourgmestre et échevins à continuer sa coopération et le dialogue avec les autorités nationales et européennes ;
- les responsables de la Communauté Tinkunaku et les représentants des villages de Los Naranjos, Rio Blanquito, Angosto de Parani et San Andres de s'investir dans une véritable union solidaire afin de pouvoir défendre leurs intérêts avec force ;
- les dirigeants de la Communauté et des différents ayllus qui la composent, de poursuivre leurs efforts en matière d'organisation, d'éducation scolaire, d'infrastructures, mais également de la protection de la nature, de maintien de la biodiversité et de lutte contre la déforestation de la forêt ancestrale des yungas ;
- la Chambre des Députés et le Gouvernement Luxembourgeois de s'investir pour les droits des peuples indigènes et plus particulièrement en Amérique du Sud où des responsables politiques récemment élus, semblent vouloir remonter le temps et le cours de l'histoire en mettant à nouveau en cause les droits des populations indigènes ;
- les autorités nationales et européennes de s'associer à l'engagement de la Commune de Roeser, des ONG's associées et de la Communauté Kolla de la Finca San Andrés concernant leurs droits et revendications.

4. Fait appel

- au Gouvernement de la République d'Argentine pour qu'il intervienne dans l'intérêt de la commu-

nauté indigène du peuple Kolla Tinkunaku de l'ex Finca San Andrés y Santa Cruz, au sujet des terres restées propriété de la société « Seaboard Corporation », afin que le mandat de la loi 26160 de Relevé Territorial soit respecté et que le reste de son territoire ancestral, soit restitué à la communauté et intégré aux parties déjà récupérées. (Les terres figurant sur le relevé officiel d'une communauté ne pourront plus donner lieu à une expulsion). Il s'agit en particulier des zones boisées situées entre la partie « expropriée » et la partie « donnée », déjà matérialisées par les titres de propriété qui ont été remis à la communauté Tinkunaku. Ces bois font du reste partie d'une réserve de biodiversité reconnue par l'Unesco en 2002 ;

- à l'ENARGAS (Administration Publique Argentine de la Distribution de Gaz) et par son intermédiaire aux entreprises qui opèrent dans le territoire de la communauté Tinkunaku, pour que soit évalué l'impact environnemental, social et culturel intervenu malheureusement à partir de l'année 1998, en conséquence de l'installation du gazoduc Norandino. Ceci pour que des mesures de mitigation de ces impacts soient adoptées par les institutions correspondantes à la vie communautaire, et que en particulier, puissent être contenus dans le futur les effets de l'érosion sur les terres agricoles et boisées ;
- à la société multinationale « Seaboard Corporation » pour qu'elle renonce définitivement à toute activité économique qui implique un impact sur l'environnement naturel et sur le contexte social et culturel de la communauté ; pour qu'elle ne fasse pas obstacle à la libre occupation et à l'usage ancestral du territoire de la communauté TINKUNAKU qui est en voie de régularisation territoriale ; en particulier pour qu'elle restitue volontairement à ses habitants originels, les terres boisées situées entre la partie expropriée et la partie donnée ;

5. Charge le collège des bourgmestre et échevins de transmettre la présente résolution à toutes les parties concernées.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 30. September 2019

- Die LSAP-Fraktion konnte ihre neu vereidigte Kollegin, Bettina BALLMANN, zu ihrer ersten Gemeinderatssitzung in ihren Reihen willkommen heissen. Bettina BALLMANN ging in ihrer Einführungsrede auf verschiedene Punkte ein, die ihr sehr am Herzen liegen. Als Pädagogin und als Mutter gilt ihr das Wohl der Kinder als oberste Priorität. Der Unterschied zwischen verschiedenen Kindern, ob es die schulischen Leistungen betrifft oder aber das soziale Umfeld anbelangt, wird immer grösser. Aber trotzdem sollte man allen Kindern die gleichen Chancen bieten und sie alle müssen so gut wie möglich unterstützt werden. Ein weiterer Bereich, wo die Kollegin Ballmann Wert darauflegt, ist die Verkehrssicherheit in der Gemeinde Roeser. Sie glaubt auch, dass jede Investition, die im Interesse der Kinder und Jugendlichen und deren Zukunft gemacht wird, ob es im Bereich der Schule, der Umwelt, der Verkehrssicherheit und den verschiedenen Bewegungsformen ist, sich lohnen wird.
- Die LSAP-Fraktion befragte auch den Schöffenrat, nach der Zukunft des lokalen Polizeikommissariats.
- In einer feierlichen Gemeinderatssitzung wurde auch die Weiterführung der Partnerschaft mit dem indigenen Volk der Kollas aus Argentinien besiegelt.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 30 septembre 2019

- Le groupe LSAP a accueilli sa nouvelle collègue assermentée, Bettina BALLMANN, à sa première réunion du conseil communal. Bettina BALLMANN a, dans son discours introductif, abordé divers points qui lui tiennent à cœur. En tant qu'enseignante et mère, le bien-être des enfants est sa priorité absolue. La différence entre les enfants, qu'il s'agisse des résultats scolaires ou de leur environnement social, s'agrandit. Mais néanmoins, nous devons donner à tous les enfants les mêmes chances et ils ont tous besoin d'être soutenus autant que possible. Un autre domaine auquel notre nouvelle conseillère Bettina Ballmann attache une grande importance est la sécurité routière dans la commune de Roeser. Elle est d'avis que tout investissement dans l'intérêt des enfants et des adolescents et de leur avenir, que ce soit dans les domaines de l'école, de l'environnement, de la sécurité routière et des sports, sera utile.
- La fraction du LSAP a également interrogé le collègue échevinal sur l'avenir du bureau du commissariat de police local.
- Lors d'une réunion solennelle du conseil communal, la poursuite du partenariat avec le peuple indigène des Kollas d'Argentine a été scellée.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



déli gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 30. September 2019

LU: Dëse Gemengerot huet bal 5 Stonne gedauert a war eng duebel Sitzung: eng „normal“ an eng méi „feierlech“. Déi stung ganz am Kontext vun der Visitt vun argentesche Kolla-Indios, mat deene Réiser zanter 1992 e politescht Partenariat huet. Eis Gemeng huet **d'Kolla Tinkunaku Kommunitéit** erfollegräich beim Kampf fir d'Propriétéit vun hirem Urawunner-Territoire ënnerstëtzt. Dës Visitt war d'Geleegenheet fir d'**Partenariat nees mat Liewen ze féllen**. Och déi gréng wäerten aktiv mathëllefen fir datt d'Kolla och d'Besëtztrecht vun leschte feelende Stéck Land unerkannt kréien, an

datt se déi ugestriefte douce a kulturell-respektvoll Entwécklung vun hirem Territoire ëmsetze kennen. E grouse MERCI un all déi Persounen a Veräiner déi gehollef hu fir datt dës Visitt e Succès gouf!

Am „normale“ Gemengerot krute mer matgedeelt, datt 2 vun onse Virschléi vu virum Summer deemnächst emgesat ginn: 1) De Schäfferot wäert geschwënn e **Subventiounsmodell fir de Kaf vu Vëloë** virstellen. 2) Och eis Propose fir en detailléierten **Käschten-Notze Bilan fir gross Herchesfeld-Events** dréit Friichten. De Schäfferot ass am gaangen de Rammstein Bilan ofzeschléissen a wäert en de Gemengeréit zur Verfügung stellen.

Bei de **Bauten-Dossiere zu Léiweng an op der Kockelscheier** hu mer eis och beim 2. Vote enthalen. Beim anere Projet zu Léiweng, wou mer beim 1. Vote d'accord waren, hu mir e geännerte Plang validéiert, fir kennen e groussen ale Bam ze erhalen an domat d'Genehmigung anzehalen.

Niewt Personal-Punkten a Verkéiersreglementer, stoungen och nach Finanzen um Ordre du jour. Hei konnt een z.B. gesinn, datt duerch **Trennung vu „Kierch a Gemeng“** eis Gemeng elo eleng bei den Energiekäschten mindestens 18.000 €/Joer spuert.

Bei der Froestonn wollte mir e.a. wëssen wéi hei an der Gemeng d'**Situatioun a Punkto Borkenkäfer-Befall** ass. Deen ass landeswäit geklommen a fir d'Plo anzedämmen, sollen betrafte Beem relativ séier aus dem Bësch geholl ginn. D'Gemeng freet elo beim Fierschter no.

Och wollte mir wësse, wéi d'Situatioun beim **emweltgerechten Ooffallmanagement bei de Betriber** an eiser Gemeng ass, a wéivill Betriber z.B. de Label „Superdreckskescht fir Betriber“ hunn? De Schäfferot well dat elo iwwerpräifen a eis dann informéieren.

FR: Le Conseil était une double séance de presque 5 heures, avec une séance normale et une séance plus „festive“. Cette dernière fut consacrée à la visite d'une délégation argentine d'indigènes Kolla, qui sont liés à notre commune par un partenariat signé en 1992. Roeser a soutenu la **communauté des Kolla Tinkunaku** dans leur combat pour la propriété de leurs terres ancestrales. La visite fait partie des efforts de relance du partenariat et déi gréng soutiendront tous les efforts de la Commune facilitant l'obtention de la propriété du dernier morceau de territoire et mettant en pratique leur projet de développement soutenable dans le respect de leurs traditions culturelles.

Au Conseil „normal“, nous étions content d'entendre que **2 de nos propositions d'avant l'été seront mises en oeuvre** sous peu: 1) Le Collège échevinal présentera bientôt un modèle de **subventionnement pour l'achat de bicyclettes** et 2) L'élaboration systématique d'un **bilan „coûts/bénéfices“ pour les grands événements au Herchesfeld** débutera par le bilan du concert Rammstein que le Collège finalisera et mettra à disposition des conseillers.

Quant aux **projets d'aménagement à Livange et à Kockelscheuer**, nous nous sommes à nouveau abstenus pour les projets déjà critiqués au mois de mai et avons voté en faveur d'un autre projet à Livange, où il fallait valider un changement visant à **sauvegarder un vieil arbre classé comme „arbre remarquable“**.

Les dossiers financiers concernaient des adaptations en cours d'exercice, qui montraient par exemple que la commune épargne au moins 18.000 €/an de frais d'énergie depuis la „**séparation entre l'Eglise et l'Etat**“.

Lors des questions orales, nous demandions si les bois communaux seraient sévèrement touchés par les scolytes, parasites qui se sont fortement développés cet été. Enfin, nous nous sommes renseignés sur la gestion durable des déchets par les entreprises de la commune et sur le nombre d'entreprises qui possèdent par exemple le label „**Superdreckskescht fir Betriber**“. Le Bourgmestre a promis de s'informer auprès du garde-forestier, respectivement auprès des entreprises et de nous transmettre les réponses.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

„DP Fraktioun am Réiser Gemengerot“ vum 30. September 2019

Punktuell Modifikatiounen vum PAG

D'DP gesäit déi sëllegen Modifikatiounen vum PAG mat parallel Modifikatiounen vum betraffenen PAP, zum Deel kritesch. Mir hu schonn méi wéi eemol widderholl dass de PAG een Outil dass dee soll d'Planungssécherheet op laangfristeg Dauer garantéieren soll. Dat ass awer leider net de Fall wann gréisser Parzellen radikal ëmklasséiert ginn.

Beim Reklassement vun engem Terrain op der Kockelscheier aus der Gréngzone an d'Zone HAB1 hu mir kee Problem well et logesch schéngt deen Terrain mat an d'Wunnzone ze huelen, och wann d'Commission d'aménagement eppes anescht seet. Natierlech soll awer d'Pufferzone vun 30 m par rapport zum Bësch respek-téiert ginn.

Mat dem Reklassement vun enger « zone de parcs » zu Léiweng an eng Wunnzone si mir guer net averstanen, och wann an absehbarer Zukunft kee Projet do soll réaliséiert ginn. Léiweng ass een Duerf an duerch déi héich Densitéit vun deem scho gestëmmt PAP souwéi deem schonn ofgeschlossenen Lotissements-Projet huet den Duerfcharakter gelidden. Laut Avis vun der Commission d'aménagement ass dee Reklassement och net néideg well d'Gemeng Réiser genuch potentiell bebaubar Zonen am neie PAG ausgewisen huet. Ze bedauern ass och dass kee globalt Konzept ausgeschafft ginn ass, mee einfach eenzel PAPen niefteneen getässelt ginn.

Gemengerotssëtzung mat den Kolla Indios

Den zweeten Deel vum Gemengerot huet eis erméiglecht de Kollas a Form vun enger Resolutioun eis weider Ënnerstëtzung zouzesoen an d'Vespriechen ze maachen d'Populatioun op d'Problemer vun den einheimischen Kommunitäten an Argentinien, an doriwwer eraus an Südamerika, ze sensibiliséieren. D'Engagement vun der Réiser Gemeng iwwe méi wéi 25 Joer vis-à-vis vun de Kollas ass bewonnerenswäert a kann nëmme weiderhin ënnerstëtzt ginn, besonnesch wou déi Ënnerstëtzung fir d'Kollas selwer nach ëmmer ganz wichteg ass an et nach genuch Punkten ginn fir déi si kämpfen.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser